

每週通訊 2026 年 5 月 17 日 耶穌升天節



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址: www.sjccc-cantonese.org

電郵: sjccc.cantonese123@gmail.com

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera fr.olivera@sjccm.org

執行委員會

主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan

財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



† 教宗良十四世 † 在若望保祿二世教宗遇襲的地方祈禱

(梵蒂岡新聞網) 45 年前的 5 月 13 日，若望保祿二世教宗在聖伯多祿廣場遇襲，當時全世界為教宗的康復而齊心祈禱。教宗良十四世在今年同一天的週三公開接見活動開始之前，乘坐教宗座車向聚集在聖伯多祿廣場上的信友

致意。在距離宗座大樓銅門不遠的地方，有一塊白色大理石地磚，那裡就是若望保祿二世教宗遇襲的地方。教宗良在不遠處從座車上下來，步行到那裡，隨後靜默祈禱片刻，並單膝跪下觸碰白色大理石上聖若望保祿二世教宗的牧徽。

在這次公開接見活動中，良十四世提及沃伊蒂瓦教宗那次遇襲事件，說，“今天我們紀念法蒂瑪聖母。在 45 年前的今天，若望保祿二世教宗遇襲，因此，我將今天的要理講授奉獻給榮福童貞瑪利亞”。教宗也將飽受戰爭蹂躪的百姓的“和平呼聲”託付於聖母瑪利亞。

在要理講授開始前，聚集在聖伯多祿廣場上的人們恭聽了選擇《宗徒大事錄》的經文，聖史路加寫道：“他們進了城，就上了那座他們所居住的樓房，在那裡有伯多祿、若望、雅各伯、安德肋、斐理伯、多默、巴爾多祿茂、瑪竇、阿耳斐的兒子雅各伯、熱誠者西滿及雅各伯的兄弟猶達。這些人同一些婦女及耶穌的母親瑪利亞並他的兄弟，都同心合意地專務祈禱。” (一 13-14)

要理講授開始時，教宗指出，梵二文獻《教會憲章》的最後一章將瑪利亞尊為一個典範、一名卓越的成員和一位母親。在面對聖父的旨意、聖子的救贖工程和聖神的行動，瑪利亞是溫和柔順的，是教會注定要成為的樣子之典範。她那毫無條件的“爾旨承行”，為我們展示如何成為教會的一員。她因聖寵而成為我們的母親，故而，我們能以赤子信賴之情求助於她，深信必蒙她的聆聽、守護和關愛。

教宗還指出，瑪利亞以一種全然特殊的方式，協助耶穌的救恩工程，以聽命服從、信德、望德和熾熱的愛德，藉著她的聖子，進而恢復人靈的超性生命。

教宗邀請我們效仿聖母瑪利亞，指出瑪利亞是謙遜、活潑的信德，以及服從的榜樣，讓我們虛心傾聽來自此榜樣的質問，在愛內慷慨回應，在心裡讚美天主，並從聖事中汲取力量。讓我們祈求聖母幫助我們成為她聖子忠信的門徒。

要理講授結束後，教宗向講中文的人們“致以誠摯的問候”。他說：“親愛的弟兄姊妹們，我篤定獻上我的祈禱，好使你們作為基督徒的信仰見證，能在天主恩寵的助佑下，始終結出豐碩的果實。我衷心地降福你們！”

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

讀經分享 - 教會-天主與人同在的場所

本週讀經

讀經一：宗徒大事錄 1:1-11

讀經二：厄弗所人書 1:17-23

福音：聖瑪竇福音 28:15-20

復活的主宣稱「天上地下一切的權柄都交給了祂」，意思是指天父把一切都交給了祂（瑪十一 27）。這是聖經中常見的被動表達方式，目的是避免直接稱呼天主的名號。這句經文和瑪二四 30 以及二六 64 的經文一樣，都是間接引用舊約達七 14 有關末世性的人子的經文：天主把統治權、尊榮和國度都賜給了人子。瑪竇福音的作者透過「天上地下一切的」這樣的語句，使達尼爾先知書中原本針對猶太民族的預言，獲得了一個嶄新的普世性觀點。

耶穌對門徒的派遣，更加強化了這個普世性的幅度：他們不只是被派遣走向猶太人，更是走向所有的人。耶穌在世時對門徒的派遣，原是針對以色列的（瑪十 5-6）；復活的基督把這個派遣擴展到對普世萬民的福傳使命。福傳的目標就是使萬民都成為基督的門徒，方法則是以天主聖三之名施洗，並教訓眾人遵守耶穌所教導的一切。這段經文反映出瑪竇寫作時的教會生活實踐，所謂「基督的門徒」，在瑪竇福音的整體脈絡中，指的就是「教會」（參閱：瑪五 1，十，十八 1）。

復活的主最後許諾要和門徒（教會）天天在一起，這個福音結尾處的許諾，和福音一開始時的耶穌的名號「厄瑪奴耳」前後呼應。瑪竇福音以耶穌的族譜開始，說明天主自始就一直和祂的猶太子民同在。這個盟約，在歷史中的耶穌身上，更為鮮明，如今透過復活的主的許諾，更得到一個超越時空的幅度。藉著領受洗禮和遵守耶穌的一切教導，誕生了一個全新的天主子民的團體，就是「基督的教會」。這個團體充滿信心與安慰，在主基督的帶領下走向未來，直到今世的終結。

瑪竇福音雖然沒有敘述耶穌升天的故事，但卻透過復活的主親自教導門徒們，如何繼續在歷史中生活。復活的基督現在親自派遣門徒們到世界各地，繼續執行耶穌在世時的使命，使普世萬民都成為門徒。雖然門徒們再也無法用肉眼看見耶穌，卻仍然滿懷信心。因為他們確信，他們的主已經復活，擁有上天下地的一切權柄，並且時時刻刻與他們同在。

耶穌復活後必然是回到天父那裡，但是祂最後的教導，並不是要門徒們舉目向天，期待人子在父的光榮中帶著威能降來（參閱：瑪十六 27，二四 30）。相反的，耶穌要求門徒把眼光集中在現世，派遣他們去擴展門徒團體，建立基督的教會。今日教會團體的每一個成員，也必須遵守耶穌的教導，努力吸引萬民成為門徒。只有在具體的福傳工作中，基督徒才能在生活中經驗耶穌的權能，確知天主與我們同在，不斷加深自己身為基督徒的意義，和所擁有的恩寵。

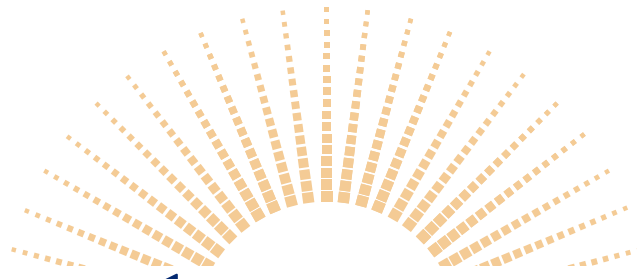
[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一: 宗徒大事錄 2:1-11

讀經二: 格林多人前書 12:3-7,12-13

福音: 聖若望福音 20:19-23



Become What You Receive

*A Family Encounter with the Eucharist
through the witness of Carlo Acutis*

St. Paul taught it. Carlo Acutis lived it. It's our turn.

*Encounter the Eucharist
Walk through the Eucharistic Miracles
Pray, reflect then celebrate the Mass together
Leave inspired to live like St. Carlo Acutis*

Register Here



sfarch.org/event/carloacutisday/



Saturday, May 30, 2026

10:00 AM - 6:00 PM



St. Paul's Catholic Church

221 Valley St., San Francisco, CA

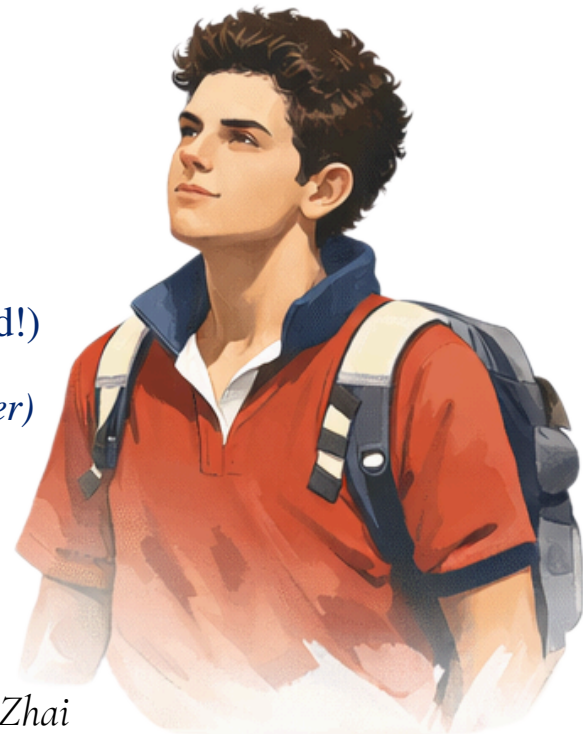


Pizza lunch provided (Carlo Acutis' favorite food!)



\$10 per person (no charge for 7-year olds and younger)

- Presentations with Fr. Tom Martin & Fr. Peter Zhai
- Eucharistic Miracles Walk
- Relic of St. Carlo Acutis
- Family Activity
- Close the day with Mass followed by Holy Hour with Fr. Zhai



The Eucharist is not just something we receive, it is who we are becoming.

團體報告

1. 5/17 彌撒中有第二次奉獻

捐助機構: Catholic Communication Campaign (CCC)

目的: CCC 透過網路、社交媒體、電視、電台和印刷品,幫助教

會於本地和全國傳播福音,用作電台廣播、電視節目製作以及教區刊物出版等。

*支票抬頭請寫給粵語組 SJCCM Cantonese Group ,

並註明捐助給機構 Catholic Communication Campaign (CCC)

2. 5/17 耶穌升天節,我們邀請胡允信神父主持粵語彌撒。胡神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解,請教友把握機會領受修和聖事。

3. 5/30 三藩市教區主辦 Carlo Acutis Day , 鼓勵教友效法聖人熱愛聖體,內容包括翟林湧神父介紹聖人生平和聖髑,公教家庭活動,彌撒和朝拜聖體。

日期及時間: 5/30 (星期六) 10am ~ 6:00 pm (包括 Pizza 午餐)

地點: St. Paul's Catholic Church 221 Valley St., San Francisco

費用: \$10 (7歲以下免費),請上網報名(截止日期5月26日)

<https://sfarch.org/event/carloacutisday/>

4. 在我們團體長大的 Edward 鄒曉東,將於 6/13/2026 早上 10 點晉鐸為耶穌會的神父。晉鐸彌撒中,歐維禮神父將共祭,廖煥中為執士,Fr. Gregory Kimm 會為他穿上第一次的神父祭披。歡迎參觀直播連結: <https://www.youtube.com/live/ZrOZkFxQma4>.

Edward 在 SJCCM 的首祭,將在 7/12 中華諸聖瞻禮 3pm 聯合彌撒。

5. SJCCM has an online Rosary Program every night at 8:00 pm via Zoom ID: 732 732 7732. The Cantonese Group will lead on the first Sunday and first Tuesday of the month. Everybody is welcome to join.

聖荷西華人天主堂玫瑰經線上祈禱,每天晚上八時舉行,Zoom ID : 732 732 7732。每月份的首星期日(6/7)和首星期二(6/2)將由粵語組負責領經,誠意邀請大家參加。



DIOCESE OF
SAN JOSE

在主的祭桌前得著更新

禮儀更新第一階段 – 入門儀式：歡迎與參與

復活節後的主日 2026 年 4 月 12 日 – 2026 年 7 月 1 日

第五週 (2026 年 5 月 10 日) 祈求憐憫，獻上讚美

在進堂詠之後，神父以「基督元首」身份 (*in persona Christi*) 向會眾致候：「願主與你們同在。」這不僅僅是一句客套話，而是一個宣告：基督確實親臨我們中間。這句話在聖經中迴響：天使在聖母領報時對瑪利亞的問候、波阿次在《盧德傳》中對收割者所說的話、復活的基督在樓房裡對門徒們所說的話，等等。當會眾回答「也與你的心靈同在」時，我們承認神父不僅僅是一個向我們致意的人，而是他在領受聖秩時所獲得的天主之神正透過他行動。在這一交流中，彌撒的整個神學得到了表達：基督在這裡，祂的聖神正在工作，我們即將一起與祂相遇。

接著，我們來到一個深刻的時刻：懺悔禮 (Penitential Act)。這是我們作為一個團體，承認我們需要天主憐憫的時候。我們來到上主面前，不假裝完美，而是謙卑地承認我們是需要恩寵的罪人。這不僅僅是背誦文字，而是說出關於我們自身的真相：我們是天主所愛的子女，但我們會有所欠缺，會傷害他人，未能如應有的那樣去愛。透過一起這樣做，我們獲得了團體的保證：在我們的需要中，我們絕不孤單。

懺悔禮的形式可能因主日而異。你可能會認出《我罪》(Confiteor)——「我向全能的天主……」——作為一個團體共同祈禱。另一種形式是由神父帶領進行簡短的省察。第三種是祈禱《垂憐經》(Kyrie)：「上主，求祢垂憐 / 基督，求祢垂憐。」形式在變，恩寵不變。

在大多數主日，在承認我們的罪性之後，我們轉向以《光榮頌》(Gloria) 進行讚美。這首古老的讚美詩已被基督徒祈禱了近兩千年。它迸發著喜悅：「天主在天受光榮，主愛的人在世享平安！」從懺悔到讚

美，這是基督徒生活的節奏。我們承認自己的需要，領受天主的憐憫，然後滿懷感恩。

本週，請留意致候禮，並將其作為它所代表的宣告來領受：基督確實在這裡。以甘願的心進入懺悔禮。當《光榮頌》響起時，讓它從你心中傾瀉而出，因為你剛剛與憐憫相遇。

[更多詳情請參閱教區禮儀更新網頁 <https://www.dsj.org/liturgical-renewal/>]

代禱閣


請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- Patrick Tsim 詹志成、Wendy Chau、Tom Ho and Family
- 周錦榮、Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如
- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
- Maria Chan、Larry Chan
- Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鏞神父、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)
- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383

捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 **Heritage Bank of Commerce** 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組** 

正式全名: Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,
DBA San Jose Chinese Catholic Mission
The Cantonese Group

捐獻方式：

- 支票或現金：抬頭或信封面請寫給 “ SJCCM Cantonese Group ” 
- 郵寄支票：郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050
- 直接存入銀行或轉帳：如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡
- 有盈利的股票或基金轉讓：
Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>
請在 “ This stock gift is for the benefit of ” 填下 “SJCCM - Cantonese Group” ，
並在 “ Pledge Payment ” 一欄中選擇 “ No ”
- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵至財務委員會: sjccm.c.fc@gmail.com 或發簡訊 至 Ida Chan : (408) 827-5354.

感謝您的支持！主祐大家！

聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

特別報告



由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。